

nibus quos præceperis ei , moriatur : tu tantum confortare , et viriliter age.

¹ Porque no merece ocupar lugar en la tierra el que resiste obstinadamente a las potestades legítimas , puestas por Dios

todas las órdenes que le dieres , muera ¹ : solo que tú tengas aliento , y obres varonilmente ².

en la República , y que hacen sus veces en el gobierno de los hombres.

² MS. A. *E fes a guisa de varon.*

CAPITULO II.

Envia Josué dos espías a reconocer la tierra : llegan a Jericó ; y Raháb los esconde en su casa. En cambio de esta obra le prometen ellos salvarla , y a toda su familia. Vuelven salvos a los Reales.

¹ Misit igitur Iosue filius Nun de Setim duos viros exploratores in abscondito : et dixit eis : Ite , et considerate terram Urbemque Iericho ^a. Qui pergentes ingressi sunt domum mulieris meretricis , nomine Rahab , et quieverunt apud eam.

² Nunciatumque est Regi Iericho , et dictum : Ecce viri ingressi sunt huc per noctem de filiis Israël , ut explorarent terram.

³ Misitque Rex Iericho ad Rahab , dicens : Educ viros qui venerunt ad te , et ingressi sunt domum tuam : exploratores quip-

¹ Muchos creen que *misit* significa aquí *habia enviado* antes de intimar al Pueblo la partida. Setim fué la última mansion que hicieron los Israelitas en las llanuras de Moáb a las raíces del monte Phogór , y a sesenta estadios del Jordan. JOSEPHO *Antiq. Lib. v. Cap. 1.*

² Algunos interpretan la palabra Hebréa זונאה *zonáh* , *mesonera* : pero en la Escritura se toma frecuentemente por una

^a Hebraeor. xi. 31. Iacob. ii. 25.

¹ Envió pues Josué hijo de Nun secretamente desde Setim ¹ dos espías ; y díxoles : Id , y reconoced bien la tierra y la Ciudad de Jericó. Ellos partieron y entraron en casa de una muger ramera ² , llamada Raháb , y se hospedaron allí ³.

² Y se le dió noticia al Rey de Jericó , y se le dixo : Mira que han entrado aquí de noche unos hombres de los hijos de Israel , para reconocer ⁴ la tierra.

³ El Rey de Jericó envió a decir a Raháb : Traeme esos hombres que han venido a tí , y han entrado en tu casa ; porque son

muger de mal vivir ; y así la entienden los Padres con los LXX. y la Vulgata. S. PABLO *Hebr. xi. 31.* y SANTIAGO II. 35. quando hablan de Raháb. hacen un grande elogio de su fe. Véanse los lugares citados.

³ Es creible que entraron ya de noche ; pero habiendo sido reconocidos , dieron de ello aviso al Rey.

⁴ MS. A. *Que barruntasen la tierra.*

pe sunt , et omnem terram considerare venerunt.

⁴ Tollensque ^a mulier viros , abscondit , et ait : Fateor , venerunt ad me , sed nesciebam unde essent :

⁵ Cumque porta clauderetur in tenebris , et illi pariter exierunt , nescio quo abierunt : persequimini cito , et comprehenditis eos.

⁶ Ipsa autem fecit ascendere viros in solarium domus suae , operuitque eos stipula lini quae ibi erat.

⁷ Hi autem qui missi fuerant , secuti sunt eos per viam quae ducit ad vadum Iordanis : illisque egressis statim porta clausa est.

⁸ Necdum obdormierant qui latebant , et ecce mulier ascendit ad eos , et ait :

⁹ Novi quod Dominus tradiderit vobis terram : etenim irruit in nos terror vester , et

espías , y han venido a reconocer toda la tierra.

⁴ Mas la muger ¹ tomando a los hombres , escondiólos , y dixo : Confieso que vinieron a mi casa , mas yo no sabia de dónde eran :

⁵ Y quando se cerraron las puertas ² siendo ya obscuro , ellos salieron ³ en aquel punto , y no sé a dónde fueron : id luego en su seguimiento , y los alcanzareis.

⁶ Mas ella habia hecho subir a los hombres al sobrado de su casa , y los habia cubierto con la paja ⁴ de lino que habia allí.

⁷ Y los enviados los fueron siguiendo por el camino que va al vado del Jordan : y luego que ellos salieron fué cerrada la puerta ⁵.

⁸ Y los que estaban escondidos , aun no dormian quando la muger subió a ellos , y díxoles :

⁹ Yo sé que el Señor os ha entregado la tierra ; porque ha caído sobre nosotros el terror de vues-

¹ Raháb luego que llegó a entender que habian sido descubiertos , y que venian a buscarlos de orden del Rey , los escondió en el sobrado o desvanes de su casa , como aquí se dice.

² O de la Ciudad o de su casa.

³ Aunque no puede excusarse Raháb de las mentiras que dixo en esta ocasion: S. AUGUST. *Lib. contra Mendac. Cap. xv. et xvii.* esto no obstante , sabiendo por la fama que se habia ya esparcido en estas regiones , y por disposición del Cielo , que su Nacion y tierra habia sido abandonada por el Señor a los Hebréos , y que indubitablemente entrarían estos a poseerla ; quiso asegurar su vida , la de sus padres , parientes y amigos , expo-

niéndose a la muerte por Dios , por los Hebréos y por sus parientes : y así su fe y la piedad con que acompañó este heroico exemplo de fortaleza y de caridad fueron las que la justificaron , y al mismo tiempo dan a entender que era ya Israelita de corazon. IACOB. II. 35.

⁴ C. R. *Entre unos tascos.* MS. 3. *En las manadas de lino.* *Stipula lini* significa a la letra la paja del lino ; y como en el texto Hebréo se lee con el lino de la rama , se infiere por lo claro que eran hazes de lino en rama , o con la paja.

⁵ Las puertas de la Ciudad , para que los exploradores no se pudieran escapar , dexando burlado al Rey en caso de haber quedado escondidos en la Ciudad.

^a *Infra vi. 17.*
Tom. II.

Yy

elanguerunt omnes habitatores terrae.

10 Audivimus quod ^a siccaverit Dominus aquas maris Rubri ad vestrum introitum, quando egressi estis ex Aegypto: et ^b quae feceritis duobus Amorrhaeorum Regibus qui erant trans Iordanem, Sehon et Og, quos interfecistis.

11 Et haec audientes pertimimus, et elanguit cor nostrum, nec remansit in nobis spiritus ad introitum vestrum: Dominus enim Deus vester, ipse est Deus in Caelo sursum, et in terra deorsum.

12 Nunc ergo iurate mihi per Dominum, ut quomodo ego misericordiam feci vobiscum, ita et vos faciatis cum domo patris mei: detisque mihi verum signum,

13 Ut salvetis patrem meum et matrem, fratres ac sorores meas, et omnia quae illorum sunt, et eruatis animas nostras a morte.

14 Qui responderunt ei: Anima nostra sit pro vobis in mortem, si tamen non prodideris nos: cumque tradiderit nobis Dominus terram, faciemus in te misericordiam et veritatem.

^a Es el Dios, cuya virtud y poder no tiene términos, a quien obedecen los Cielos y la tierra: cuya providencia todo lo gobierna, dando y quitando imperios a quien y como le parece. Excelente profesión de fe en boca de una muger que era ya Prosélyta.

^b Una prenda la qual sea prueba se-

^a Exod. xiv. 21. ^b Num. xxi. 24.

tro nombre, y han desmayado todos los moradores de la tierra.

10 Hemos oído que el Señor secó las aguas del mar Roxo al entrar vosotros en él, quando salisteis de Egipto: y lo que habeis hecho a los dos Reyes de los Amorrhéos que estaban al otro lado del Jordan, Sehon y Og, a quienes matasteis.

11 Y quando esto oímos tuvimos miedo, y desmayó nuestro corazon, y no quedó aliento en nosotros a vuestra entrada: porque el Señor Dios vuestro, el mismo es el Dios allá arriba en el Cielo, y acá baxo en la tierra ¹.

12 Ahora pues juradme por este Señor, que del mismo modo que yo he usado de misericordia con vosotros, la usareis también vosotros con la casa de mi padre: y me dareis una señal segura ²,

13 De que no tocareis a mi padre ³ ni a mi madre, ni a mis hermanos y hermanas, ni todas las cosas que son de ellos, y que salvareis nuestras ánimas de la muerte.

14 Ellos le respondieron: Nuestra ánima ⁴ sea en vuestro lugar para morir, con tal que no nos armes alguna traición: y quando el Señor nos entregare esta tierra, usaremos contigo de misericordia y de verdad.

gura de que no nos quitareis la vida.

³ MS. A. Por qual guarezca mi padre.

⁴ Nuestra vida responderá por la vuestra; no dudes que te salvaremos, y cree de cierto que no faltaremos a nuestra palabra; porque no se oponia al estado de la República, y era una debida recompensa.

^c Infra vi. 22.

15 Demisit ergo eos per funem de fenestra: domus enim eius haerebat muro.

16 Dixitque ad eos: Ad montana conscendite, ne forte occurrant vobis revertentes: ibique latitate tribus diebus, donec redeant, et sic ibitis per viam vestram.

17 Qui dixerunt ad eam: Innoxii erimus a iuramento hoc, quo adiurasti nos:

18 Si ingredientibus nobis terram, signum fuerit funiculus iste coccineus, et ligaveris eum in fenestra, per quam demisisti nos: et patrem tuum ac matrem, fratresque et omnem cognationem tuam, congregaveris in domum tuam.

19 Qui ostium domus tuae egressus fuerit, sanguis ipsius erit in caput eius, et nos erimus alieni. Cunctorum autem sanguis, qui tecum in domo fuerint, redundabit in caput nostrum, si eos aliquis tetigerit.

20 Quod si nos prodere volueris, et sermonem istum proferre in medium, erimus mundi ab hoc iuramento, quo adiurasti nos.

21 Et illa respondit: Sicut locuti estis, ita fiat: dimittensque eos ut pergerent, appendit funiculum coccineum in fenestra.

¹ Esto es, cumpliremos fielmente el juramento...

² MS. A. Aplegares.

³ Pero si alguno de los tuyos fuere hallado fuera de tu casa, y pereciere; él mismo se tendrá la culpa, y no deberá imputarse su muerte a nosotros. Solo seremos responsables de los que estuvieren dentro de tu casa, si alguno los to-

Tom. II.

15 Hízoles pues baxar por una sogá desde la ventana; porque su casa estaba pegada al muro.

16 Y díxoles: Subid hacia el monte, no sea que den con vosotros quando volvierén: y estad allí escondidos tres dias hasta que vuelvan, y despues ireis por vuestro camino.

17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos libres de este juramento ¹ con que tú nos has conjurado:

18 Si quando entremos en la tierra, estuviere por señal este cordon de color de escarlata, y lo atares a la ventana, por la que nos has dado escape: y si acogieres ² en tu casa a tu padre y a tu madre, y a tus hermanos y a toda tu parentela.

19 Si alguno ³ saliere de la puerta de tu casa, su sangre será sobre su cabeza, y nosotros seremos sin culpa. Mas la sangre de todos los que estuvieren contigo en tu casa, caerá sobre nuestra cabeza, si alguno los tocare.

20 Pero si quisieres hacernos traición, y descubrir lo que te decimos, libres seremos de este juramento con que nos conjuraste.

21 Y ella respondió: Hágase así como lo habeis dicho: y dexándolos que partiesen, puso pendiente de la ventana un cordon de color de escarlata ⁴.

care. Fuera de la Iglesia no hay salud.

⁴ A Raháb se le dixo, que pusiera pendiente de su ventana la cinta de escarlata, la que indicaba que debía tener en su frente la señal de la sangre de Christo, para que por ella se salvase; y esto denotaba la Iglesia que se habia de formar y propagar por la conversion de los Gentiles. S. AUGUST. in Psalm. LXXXVI.

Yy 2

22 Illi vero ambulantes pervenerunt ad montana, et manserunt ibi tres dies, donec revertentur qui fuerant persecuti: quærentes enim per omnem viam, non reppererunt eos.

23 Quibus Urbem ingressis, reversi sunt, et descenderunt exploratores de monte: et, transmissis Iordanem, venerunt ad Iosue filium Nun, narraveruntque ei omnia quæ acciderant sibi,

24 Atque dixerunt: Tradidit Dominus omnem terram hanc in manus nostras, et timore prosternati sunt cuncti habitatores eius.

22 Y caminando ellos llegaron al monte, y se estuvieron allí tres dias, hasta que volvieron los que habian ido en su seguimiento; porque buscándolos por todo el camino, no los hallaron.

23 Y despues que ellos hubieron entrado en la Ciudad, los espías descendiendo del monte se volvieron; y pasado el Jordan, vinieron a Josué hijo de Nun, y contáronle todo lo que les habia acaecido,

24 Y dixéronle: El Señor ha puesto en nuestras manos toda esta tierra, y todos sus moradores están atemorizados y abatidos.

* Quiere decir: aquella noche, todo el dia siguiente, y su respectiva noche.

CAPITULO III.

Los Israelitas pasan milagrosamente el Jordan a pie enxuto, precedidos del Arca de la alianza.

1 Igitur Iosue de nocte consurgens movit castra: egredientesque de Setim, venerunt ad Iordanem ipse et omnes filii Israël, et morati sunt ibi tres dies.

2 Quibus evolutis, transierunt praecones per castrorum medium,

3 Et clamare coeperunt: Quando videritis Arcam foederis Domini Dei vestri, et Sacerdotes stirpis Leviticae portantes

1 Josué pues levantándose de noche movió su campo; y saliendo de Setim, vinieron al Jordan él y todos los hijos de Israël, y detuviéronse allí tres dias¹.

2 Y pasados estos, los Reyes de armas atravesaron por medio de los Reales,

3 Y comenzaron a decir en alta voz: Luego que viereis el Arca del Señor Dios vuestro, y que la llevan los Sacerdotes del linage de

* El Hebréo: Y tuvieron la noche allí ántes que pasasen. Otros trasladan: Y reposaron allí; lo qual es mas conforme a lo que se dice en el Hebréo en el

v. 2. Y acaeció, que al fin de tres dias... Estos tres dias no fueron cumplidos, sino una parte del dia en que llegaron, todo el siguiente, y otra parte del tercero.

eam, vos quoque consurgite, et sequimini praecedentes:

4 Sitque inter vos et Arcam spatium cubitorum duum milium: ut procul videre possitis, et nosse per quam viam ingrediamini; quia prius non ambulastis per eam: et cavete ne appropinquetis ad Arcam.

5 Dixitque Iosue ad Populum: Sanctificamini: cras enim faciet Dominus inter vos mirabilia.

6 Et ait ad Sacerdotes: Tollite Arcam foederis, et praecedite Populum. Qui iussa complentes, tulerunt, et ambulaverunt ante eos.

7 Dixitque Dominus ad Iosue: Hodie incipiam exaltare te coram omni Israël: ut sciant quod sicut cum Moyse fui, ita et tecum sim.

8 Tu autem praecipe Sacerdotibus qui portant Arcam foederis, et dic eis: Cum ingressi fueritis partem aquae Iordanis, state in ea.

Leví, levantaos también vosotros, y seguid a los que fueren delante:

4 Y haya entre vosotros y el Arca el espacio de dos mil codos²; para que la podais ver de lejos, y saber el camino por donde habeis de ir; por quanto no habeis andado ántes por él: y mirad que no os acerqueis al Arca.

5 Y dixo Josué al Pueblo: Santificaos³; porque mañana hará el Señor maravillas entre vosotros.

6 Y dixo a los Sacerdotes: Tomad el Arca de la alianza, y pasad delante del Pueblo. Y ellos haciendo lo que se les mandó, tomaronla, y marcharon delante de ellos.

7 Y dixo el Señor a Josué: Hoy comenzaré a ensalzarte delante de todo Israël: para que sepan que yo estoy contigo, así como estuve con Moysés.

8 Y tú manda a los Sacerdotes que llevan el Arca de la alianza, y diles: Luego que hubiereis entrado en una parte de las aguas del Jordan⁴, paraos allí.

* Este era empleo propio de los Caathitas; pero en casos extraordinarios la llevaban los Sacerdotes, como dexamos ya notado en los *Números iv. 15.* tal vez porque íta descubierta, y en este caso no podían ni aun tocarla los Caathitas.

² MS. A. *Nugeros.* Ya por el respeto debido al Arca y a los Sacerdotes que la llevaban; ya por manifestar que solo el poder de Dios hacia que pasasen el Jordan a pie enxuto, y les abria el paso para la tierra de promision; y ya finalmente para que estando el Arca a una distancia proporcionada pudiese ser vista de un ejército tan numeroso. Los dos mil codos equivalen como a mil varas nuestras, que forman la distancia de medio quarto de legua. De este hecho se infiere, dice S.

AGUSTIN *Quest. III. hic*, que ya se habia retirado la columna de nube que solia ir delante de los Reales; porque precediéndoles Jesus, no era necesario aquel velo.

³ Esta santificacion exterior consistia en lavar sus vestiduras, y en no acercarse a sus mugeres. *Exod. XIX. 10. 15.* Pero el Señor pedia principalmente la interior, que consiste en su santo temor y amor, y en poner en él toda la esperanza.

⁴ Luego que hubiereis puesto los pies en las aguas del Jordan, paraos allí, no paseis mas adelante. Así lo hicieron los Sacerdotes, hasta que habiendo quedado sin agua la madre del Jordan, pasaron al medio de él, y se estuvieron allí quedos hasta que pasó el rio todo el Pueblo.